Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Dienstag, 14. Mai 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9400823

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Dienstag, 14. Mai 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2880
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat die erste Seite vollständig und und die zweite Seite zu zwei Dritteln beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Papierfraß am unteren Blattrand. Der Textverlust konnte rekonstruiert werden.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-05-14

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

= 14 Mai 1872 =

Cher Maître,

J’ai reçu hier une lettre de Madrid dans laquelle M. Lafargue[b] me donne de bonnes nouvelles de la santé du cher petit Schnaps[c], ce qui nous a tous fort réjouis, car nous aimons bien ce cher enfant dans la famille.

Votre gendre[d] me parle de l’effet disgracieux des notes qui enjambent d’une colonne sur l’autre; je suis absolument de son avis; et si j’avais su que les notes étaient si nombreuses et si étendues, je vous aurais déjà fait des observations pour vous soumettre un autre mode moins fâcheux; du reste, le texte n’étant pas encore cliché, il y a remède au mal, et je m’empresse de vous le proposer; c’est de mettre des numéros de ~~*renvois*~~ renvoi aux passages annotés, 1–2–3–4–5–6– etc. ..... et de reléguer toutes les notes à la fin du volume, avec le numéro correspondant.

Les notes actuelles donnent aux pages un aspect disgracieux; toutes les colonnes sont boiteuses; les notes vont d’une colonne à deux, même elles iront de trois à quatre colonnes, avec la traduction; elles gêneront singulièrement le lecteur, interrompront désagréablement la lecture et, parfois, rendront le texte inintelligible en coupant le texte si longuement.

Veuillez, cher maître, prendre mes observations en considération, et si vous adhérez au mode que je vous ai indiqué, je vous pr[ie]| de vouloir transmettre vos instructions à Paris pour qu'on remanie les pages et qu'on réserve les notes pour la fin du volume, car il ne sera fait aucun changement sans vos ordres exprès.

Veuillez agréer, cher maître, l'assurance de mes vives sympathies.

Maurice LaChâtre

La ville de San Sebastián jouit toujours de la plus grande tranquillité; les combats vont commencer dans la Biscaye.

Ayez la bonté de me dire, lorsque vous m'écrirez, si Vésinier[e] est à Londres; – on a dit bien des fois qu'il avait été fusillé. Je serai heureux d'avoir de ses nouvelles.

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Lafargue, Paul (1842-1911)

c) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

d) Lafargue, Paul (1842-1911)

e) Vésinier, Pierre (1824-1902)

Kritischer Apparat